

JACOBO DE JUNTA
el de las Leyes

ŒUVRES

I

SUMMA
DE
LOS NUEVE TIEMPOS
DE
LOS PLEITOS

Édition et étude d'une variation sur un thème

par

JEAN ROUDIL

(UA 04 1036 - C.N.R.S.)

En vente

chez KLINCKSIECK

11, rue de Lille, 75007 PARIS

TABLE DES MATIÈRES

I

INTRODUCTION

1. JACOBO DE JUNTA	13
1.1. Éléments biographiques	13
1.2. Œuvres et éditions	26
2. LA « SUMMA DE LOS NUEVE TIEMPOS DE LOS PLEITOS » : L'INSCRIPTION DU TEXTE DANS UNE RICHE TRADITION DE TRAITÉS DE PROCÉDURE	31
2.1. Une prolifération de textes	31
2.2. <i>Summa de los nueve tiempos de los pleitos</i> /vs/ <i>Dotrinal, Flores de Derecho, Siete Partidas</i>	41
2.2.1. <i>Dotrinal et Flores de Derecho</i>	42
2.2.2. <i>Siete Partidas</i>	44
3. LES MANUSCRITS DE LA « SUMMA DE LOS NUEVE TIEMPOS DE LOS PLEITOS » : INVENTAIRE ET DESCRIPTION	49
3.1. RA (= ms. 293, <i>Real Academia Española</i> , Madrid)	50
3.1.1. Présentation	50
3.1.2. Cadre	54
3.1.3. Date	55
3.2. ES (= ms. P.III.2, Bibliothèque de l'Escurial)	55
3.2.1. Présentation	55
3.2.2. Cadre	56
3.2.3. Date	58
3.3. MA (= ms. 6655, B.N. Madrid)	58
3.3.1. Présentation	58
3.3.2. Cadre	59
3.3.3. Date	60
3.4. RE (= ms. 7, <i>Real Academia Española</i> , Madrid)	60
3.4.1. Présentation	60
3.4.2. Cadre	62
3.4.3. Date	63

3.5. HC (= ms. 411 /534, <i>The Hispanic Society of America</i> , New York)	63
3.6. LI (= ms. portugais, Archives de la <i>Torre do Tombo</i> , Lisbonne)	63
4. O MANUSCRITO PORTUGUÊS	65
4.1. Descrição e datação do manuscrito português	65
4.1.1. Descrição do códice	65
4.1.2. Datação do texto	67
4.2. Estudo das grafias	69
4.2.1. Maiúsculas	69
4.2.2. Consoantes	70
a) Consoantes duplas	70
b) Consoantes simples	70
4.2.3. Vogais	72
4.2.4. Representação da nasalidade	73
4.3. Aspectos morfológicos	75
4.4. Comparação com os manuscritos espanhóis : estudo da filiação	78
4.5. Conclusão	80
5. LA PRÉSENTE ÉDITION : CONCEPTION ET CRITÈRES	81
5.1. L'édition synoptique expérimentale	83
5.2. L'édition synoptique	87
5.2.1. Inscription du texte sur la page	88
5.2.2. Critères	88

II

ÉDITION SYNOPTIQUE EXPÉRIMENTALE

1. ÉDITION SYNOPTIQUE EXPÉRIMENTALE	95
2. NOTES DE CARACTÈRE PALÉOGRAPHIQUE	139
3. ÉDITION DE HC	143

III

ÉDITION

IV

ÉTUDE DES VARIANTES

A. Variantes d'usage graphique	177
I. VARIANTES D'USAGE GRAPHIQUE AU NIVEAU DES SIGNES QUI NE SONT PAS LETTRE	177
I.1. Inventaire et fréquence des signes de ponctuation	177
I.1.1. Les groupes concordants	179
I.1.1.1. Cinq manuscrits en présence	180
I.1.1.2. Quatre manuscrits en présence	181
I.1.2. Les groupes variants	184
I.1.2.1. Tableau des lieux et des groupes variants	185
I.1.2.2. Répartition et opposition des groupes variants	210
I.1.2.2.1. 1 manuscrit /vs/ 4 manuscrits	211
I.1.2.2.2. 2 manuscrits /vs/ 3 manuscrits	213
I.1.2.2.3. 3 manuscrits /vs/ 2 manuscrits	214
I.1.2.2.4. 4 manuscrits /vs/ 1 manuscrit	215
I.1.2.3. Les signes de ponctuation et leur fonctionnement	215
I.1.2.3.1. Le signe de ponctuation comme séparateur et comme répartiteur de masses de texte	216
1. Distinction de sous-espaces textuels au sein de l'espace qui les enserme	216
2. Distinction d'énoncés au sein du sous-espace textuel	216
a. les crochets alinéaires	216
b. les clôtures d'énoncés	219
3. Distinction de séquences au sein de l'énoncé ou mise en relation d'unités ou d'ensembles	222
a. Distinction de séquences au sein de l'énoncé	223
b. Mise en relation d'unités ou d'ensembles	234
I.1.2.3.2. Le signe de ponctuation comme focalisateur de profonds et subtils fonctionnements linguistiques	236
I.1.2.3.3. Fonctionnements isolés du signe de ponctuation	239
II. USAGES GRAPHIQUES ET VARIANTES AU NIVEAU DES GRAPHÈMES	240
II.1. « u, v, b »	241
II.2. « f, s, (s) »	244
II.2.1. « f- »	244
II.2.2. « -f-, -ff-, -s-, -(s)- »	245
II.2.2.1. « -f- » entre voyelles	246
II.2.2.2. « -ff- » entre voyelles	248
II.2.2.3. « f » dans un groupe biconsonantique	248
II.2.2.4. « f » dans un groupe triconsonantique	250
II.2.3. « -s, -(s), -f »	251
II.3. « c, ç, z »	253

II.3.1. Les consonnes simples « c », « ç », « z »	253
II.3.1.1. Les emplois partagés de « c » ou « ç »	253
II.3.1.1.1. « c- », « ç- » devant voyelle	253
II.3.1.1.2. « -c- », « -ç- », en position intervocalique ou devant diphthongue	253
II.3.1.2. Les emplois partagés de « z »	254
II.3.1.2.1. « -z- » en position intervocalique ou devant diph- tongue	254
II.3.1.2.2. « -z » en fin de mot	256
II.3.1.2.3. « -z- » en position intervocalique, ou « -z » en fin de mot, par suite de l'apocope d'une voyelle	257
II.3.1.3. Les emplois variants	257
II.3.1.3.1.	257
II.3.1.3.2. « -z », « -x » en fin de mot	257
II.3.2. Les consonnes « c », « ç », « z » dans un groupe consonanti- que	258
II.3.2.1. « -nc- », « -nç- », « -nz- »	258
II.3.2.1.1. Absence de variantes	258
II.3.2.1.2. Groupes variants	258
II.3.2.1.2.1. -NC-	258
II.3.2.1.2.2. -PC-	259
II.3.2.1.2.3. -RC-	259
II.3.2.1.2.4. -fc-	260
II.3.2.1.2.5. -xc-	260
II.4. « r, (r), ʀ, R »	261
II.4.1. Les différents graphèmes et leurs fréquences respectives	261
II.4.2. Les constantes d'emploi dans RA, ES et MA	261
II.4.3. Les variations d'emploi entre RA, ES et MA	264
II.4.4. La singularité de RE	265
II.4.4.1. Emplois de « (r) » après d'autres voyelles que « o »	265
II.4.4.2. Emplois du graphème « ʀ », qu'ignorent RA, ES et MA	267
II.4.4.2.1. « ʀ » simple	267
II.4.4.2.1.1. En position intervocalique	267
II.4.4.2.1.2. Dans un groupe de deux consonnes, initial	268
II.4.4.2.1.3. Dans un groupe de deux consonnes, intérieur	269
II.4.4.2.1.4. Dans un groupe de trois consonnes, intérieur	270
II.4.4.2.1.5. En position finale	270
II.4.4.2.2. « ʀʀ » double	270
II.4.4.2.2.1. En position initiale	270
II.4.4.2.2.2. En position intervocalique	270
II.4.4.3. Emplois du graphème « r » au lieu de « z » = (r)	271
II.4.4.3.1. « r » intervocalique, situé après un « o »	271
II.4.4.3.2. Dans des groupes de deux consonnes, intervocaliques	271
II.4.4.4. Emplois du graphème « R » majuscule	271
II.5. Alternances diverses	272
II.5.1. Voyelles	272
II.5.2. Diphtongues	273
II.5.3. Consonnes	274
II.6. « et »	277

B. Variantes lexicales	279
I. VARIANTES LEXICALES PROPREMENT DITES	279
I.1. Lexies	279
I.1.1. Substantifs	279
I.1.1.1. Parasyonymes	279
I.1.1.2. Substitution	282
I.1.1.3. Subduction	282
I.1.1.4. Mauvaise perception d'une unité de base, erreurs	283
I.1.1.5. Terme technique /vs/ terme générique, terme plus spécifique	284
I.1.2. Adjectifs : Parasyonymes	285
I.1.3. Verbes	286
I.1.3.1. Parasyonymes	286
I.1.3.2. Mauvaise perception d'une unité de base, erreurs	289
I.2. Grammèmes indépendants	290
I.2.1. Subordonnants	290
I.2.2. Coordonnants	291
I.2.3. Pronoms	293
I.2.4. Prépositions	294
I.2.5. Actualisateurs	295
I.2.6. Adverbes	295
I.2.7. Négation	296
II. VARIANTES DE COMPOSITION	296
II.1. Préfixation	296
II.1.1. La préfixation se manifeste dans des verbes à l'infinitif placés après « deuer »	296
II.1.2. Autres verbes	298
II.1.3. Substantifs	299
II.1.4. Substitut	299
II.1.5. Conjonction	299
II.2. Infixation	299
II.3. Préfixation et infixation	300
II.4. Suffixation	300
II.4.1. Substantifs	300
II.4.2. Adjectifs	301
II.4.3. Verbes	301

C. Variantes de formation	303
I. Vocalisme	303
I.1. Ę : diphtongaison / non-diphtongaison	303
I.2. Ő : diphtongaison / non-diphtongaison	304
I.3. -UE- / -O- : <i>cuemo</i> / <i>como</i>	305
I.4. Diphtongues décroissantes : présence / absence	306
I.5. Voyelles en hiatus : conservation / non-conservation	306
I.6. Voyelles inaccentuées	307
I.6.1. Voyelles protoniques	307
I.6.1.1. -e- / -i-	307
I.6.1.2. -o- / -u-	309
I.6.1.3. -e- / -o-	310
I.6.1.4. -a- / -e-	311
I.6.1.5. -a- / -o-	311
I.6.2. Voyelles posttoniques	311
I.7. Voyelles finales	311
II. CONSONANTISME	311
II.1. Consonnes initiales	311
II.1.1. PL- (PL- / PR-)	311
II.1.2. SP- (SP- / ESP-)	312
II.1.3. CL- (LL-, L- / CH-)	312
II.2. Consonnes intérieures simples	312
II.2.1. -N- (-N- / -GN-)	312
II.2.2. -J- (-Y- / -ø-)	313
II.2.3. -C- (-G- / -C-)	313
II.3. Groupes latins de deux ou trois consonnes	313
II.3.1. -PT-	313
II.3.1.1. -PT- (-PT- / -T-)	313
II.3.1.2. -PT- (-PC- / -BC-)	314
II.3.2. -MN-	314
II.3.2.1. -MN- (-MPN-, -NPN- / -N- / -NN-)	314
II.3.2.2. -MN- (-MPN- / -PN- / -NN-)	314
II.3.2.3. -MN- (-MPN- / -PN- / -MN- / -N-)	315
II.3.3. -NS- (-NS- / -S-)	315
II.3.4. -NT- (-NT- / -T-)	315
II.3.5. -ND- (-ND- / -N-)	316
II.3.6. -SP- (-SP- / -P-)	316
II.3.7. -L+yod- (-Y- / -I-, -J-)	316
II.3.8. C+yod (-CI-, -ZI-, -SJ- / -Z-)	317
II.3.9. -CT- (-CT-, -T- / -CH-)	317
II.3.10. -BSC- (-SC- / -BSC-)	317
II.3.11. -MPT- (-MT-, -NT- / -MPT-)	317
II.4. Groupes romans de deux consonnes	318
II.4.1. -B'L- (-BL- / -BR-)	318
II.4.2. -P'R- (-BR- / -BL-)	318
II.4.3. -M'N- (-M- / -NM- / -NP-)	318
II.4.4. -N'G- (-NG- / -LG-)	319
II.4.5. -N'T+yod- (-NC-, -NÇ-, -NZ- / -Ç-)	319

II.4.6. -D'G- (-DG-, -LG-, -ZG-)	319
II.5. Epenthèse d'un <i>n</i> intérieur	320
II.6. Consonnes finales	320
III. ARTICLES ET POSSESSIFS	320
III.1. Articles	320
III.1.1. <i>ela, elas, elos /la, las, los</i>	320
III.2. Possessifs	321
IV. SUBSTITUTS ET INDÉFINIS	322
IV.1. Substituts	322
IV.2. Indéfinis	322
V. ADVERBES	323
VI. PRÉPOSITIONS ET CONJONCTIONS	324
VI.1. Prépositions	324
VI.2. Conjonctions	325
VII. SUBSTANTIFS	328
VIII. VERBES	329
VIII.1. Infinitif	329
VIII.2. Participe passé	330
VIII.3. Indicatif présent	331
VIII.4. Indicatif futur	331
VIII.5. Prétérit	332
VIII.6. Subjonctif présent	333
VIII.7. Subjonctif futur	333
D. Variantes morpho-syntaxiques et séquentielles	335
I. MODIFICATIONS VOCALIQUES OU CONSONANTIQUES EN FIN OU EN DÉBUT DE LEXIE	335
I.1. Modifications vocaliques	335
I.1.1. Apocope / Non apocope	335
I.1.2. Aphérèse / Non aphérèse — Crase / Non crase	339
I.2. Modifications consonantiques	340
I.2.1. Par assourdissement d'une consonne, après apocope	340

I.2.2. Par ajout d'une consonne, après apocope	340
I.2.3. Par chute d'une consonne, après apocope	340
II. MODIFICATIONS GRAMMÉMATIQUES	341
II.1. Les grammèmes sont autres que verbaux	341
II.1.1. Singulier / Pluriel	341
II.1.2. Masculin / Féminin	342
II.2. Grammèmes verbaux	344
II.2.1. Différences d'accord	344
II.2.2. Modes distincts	346
II.2.3. Temps distincts	350
III. ABSENCES / PRÉSENCES	350
III.1. De une à deux unités	351
III.1.1. Les unités sont des grammèmes indépendants	351
III.1.1.1. Prépositions	351
III.1.1.2. Éléments de relation	355
III.1.1.3. Actualisateurs	358
III.1.1.4. Divers	360
III.1.2. Les unités sont des grammèmes indépendants, substitu- tuts	361
III.1.3. Les unités sont des lexèmes	364
III.1.3.1. Une unité	365
III.1.3.1.1. Substantifs	365
III.1.3.1.2. Adjectifs	366
III.1.3.1.3. Verbes	367
III.1.3.2. Deux unités	369
III.1.3.2.1. Actualisateur + substantif	369
III.1.3.2.2. Déterminant et substantif	371
III.1.3.2.3. Verbe et élément de relation	371
III.2. Au-delà de deux unités	371
III.2.1. Les manques	371
III.2.2. Les ajouts	373
IV. EXPRESSIONS DIFFÉRENTES D'UNE INTENTION DE PROPOS IDENTI- TIQUE	375
V. ORDRE DES MOTS	381

V

INDEX

1. INDEX DES FORMES DU MANUSCRIT PORTUGAIS	387
1.1. Index alphabétique des formes	387
1.2. Index des formes par ordre de fréquence décroissante	396
2. INDEX DES FORMES DES MANUSCRITS ESPAGNOLS CITÉES ET ÉTUDIÉES	406

VI

DONNÉES TEXTUELLES

VII

BIBLIOGRAPHIE

AVANT-PROPOS

La présente édition s'inscrit dans un programme de publication des œuvres complètes de Jacobo de Junta, à paraître dans les *Annexes des Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, et dont le calendrier est ainsi établi : mars 1987, sortie des presses du *Dotrinal* (volume II) et, début 1988, des *Flores de Derecho*, manuscrits catalans, espagnols et portugais (volume III).

Pour clore l'édition et faire alors le point, un colloque se tiendra sous les auspices de l'Université de Paris-XIII sur le thème : « *L'activité paraphrastique en Espagne, au Moyen Age* ».

Œuvres complètes ? Bel idéal et vaine illusion. Je ne serais pas surpris de voir surgir de quelques recoins de bibliothèques ou, plus vraisemblablement, de manuscrits, des versions sagement dissimulées, qui viendraient compléter ce qui espérait être fini, à l'instant de publication : « achevé d'imprimer le... ». Une importante restriction peut être apportée, cependant, à cette vue, si l'on situe la complétude non plus au niveau des réalisations mais à celui de la conception rédactionnelle.

Œuvres ouvertes, oui. Rien ne m'assure qu'elles sont de Jacobo de Junta, *el de las Leyes* ; ma bonne volonté me porte à le croire, le poids de la tradition aussi, et puis, enfin et surtout, ces œuvres correspondent tout de même bien à un type de discours opposable à d'autres, spécifique, bref, à un style. Je suis rassuré. Le souci taxinomique nous dicterait de toute façon de les mettre dans une case. L'on pourrait certes disposer d'un fichier constitué de textes différents, voulus anonymes, par décision méthodologique, dûment classés, d'après de rigoureux critères, et, par suite, numérotés ou, suprême raffinement, distribués selon des couleurs distinctes : l'on étudierait le texte 1, le texte 2, le texte 3, etc. Mais il est plus reconfortant de substituer un chiffre à un nom, de le personnaliser, surtout lorsque, par surcroît, un surnom aussi suggestif et riche sémantiquement que celui de *el de las Leyes* est porté, qui revêt l'auteur d'une autorité certaine, de connaissances sans failles et lui donne une vie si réelle que notre imagination n'hésiterait point à le voir et à le reconnaître dans telle ou telle miniature et, conséquemment, à lui parler et à l'interroger. La vénération atteint l'éditeur.

Juge de renom, concepteur de projet, auteur : Jacobo de Junta a été tout cela, et son œuvre s'est réalisée diverse en des versions également passionnantes et intéressantes, et caractéristiques, chacune, d'une individualité. Mais : « *segund dize el derecho* » ; séquence fondamentale de l'époque, significatrice de conformité et destructrice de personnalité, qui a l'avantage de nous montrer les éléments du Droit commun régnant, dont le texte, quel qu'il soit, doit obligatoirement se nourrir, de nous

désigner les éléments inévitables qui, dans le texte, expriment la pensée juridique, dominante et en voie de formation.

Y a-t-il, en la matière, démonstration plus éclairante que celle offerte par le texte du *Fuero Real* lorsqu'il s'accompagne des gloses attribuées à Vicente Arias de Balboa, qui nous dévoilent l'enchevêtrement du discours et nous indiquent que le dit ici est du dit ailleurs, là, là-bas, plus loin encore, dégagant alors un épais bain textuel constitué de mots ordonnés dont les structures d'accueil s'appellent : *Fuero Real*, *Fuero Juzgo*, *Leyes del Estilo*, *Espéculo*, *Partidas*, *Ordenamiento de Alcalá*, *Fuero de los Castellanos*, *Ordenamiento de Briviesca*, *Lo Codi*, *Institutes*, *Digesta*, *Décrétales*, *Flores de Derecho*, etc. ?

Et nous n'avons de cesse d'éprouver un étonnement admiratif devant la profonde connaissance des textes qu'avait le glossateur, dont la technique est digne d'écoute, ne serait-ce qu'un instant : « Requiere la SUMA de Maestro Jacobo, libro primo, título II^o, ley II, postrimero. Requiere el DOTRINAL DE LOS JUICIOS, libro I^o, título V^o, ley I^a postrimero, que comienza *Esto mismo*. Otrosi requiere III^a PARTIDA, título VI^o, ley II^a, que comienza *Todo ome*, fin que comienza *Eso mismo*. » (d'après l'édition de J. Cerdá, pp. 767-768.)

Mon édition est celle d'un philologue linguiste : quelques semaines avant de la confier à l'imprimeur, j'ai pris connaissance d'articles importants, publiés ou à paraître, d'Antonio Pérez Martín, professeur d'histoire du droit espagnol à l'Université de Murcie, qui inscrivent précisément l'œuvre de Jacobo de Junta dans la tradition où je l'ai moi-même située (*El Ordo iudiciarius « Ad summariam notitiam »*. *Contribución a la historia de la literatura procesal castellana*, in *Historia, Instituciones, Documentos*, Universidad de Sevilla, I, t. 8, 1981 ; II, t. 9, 1982 ; *El estudio de la recepción del derecho común en España*, in *Actas del Primer Seminario de Historia del Derecho privado*, Universidad Autónoma, Barcelona). J'ai dû tenir compte de cet apport nouveau, d'un juriste, apport qui est un utile complément à certaines de mes pages.

Enfin — *last but not least* — il m'est agréable de remercier M. José de Azevedo Ferreira, de l'Université de Braga. Une partie de l'ouvrage lui est due : le chapitre 3, dont j'ai conservé la rédaction en langue originale, la transcription et l'édition — avec notes — du seul manuscrit portugais connu à ce jour, et l'index des formes dudit manuscrit. L'auteur de l'édition des versions portugaises de la *Primera Partida* et du *Fuero Real* (thèses de Paris-XIII) se devait de participer à mon entreprise.